

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1961-1962.

4 JUILLET 1962.

Projet de loi portant modification de la loi du 14 mai 1930 sur la radiotélégraphie, la radiotéléphonie et autres radiocommunications.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES COMMUNICATIONS ET P.T.T. (1)
PAR M. **HAMBYE**.

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 14 mai 1930 soumet à autorisation préalable du Ministre qui a les télégraphes et téléphones dans ses attributions, l'établissement, l'utilisation et le fonctionnement d'appareils d'émission et de réception de radiocommunications installés en Belgique ou à bord d'un navire, bateau ou aéronef de nationalité belge. Cette loi, tout comme la législation d'autres Etats, est devenue insuffisante pour combattre les agissements de ceux qui installent et font fonctionner, notamment à des fins commerciales, des stations d'émission de radiodiffusion, à bord d'un navire, d'un bateau ou d'un aéronef, battant pavillon de complaisance et croisant en dehors des eaux territoriales.

La Belgique a accepté au cours de diverses réunions internationales de compléter à cette fin sa législation nationale.

Tel est l'objet du projet.

Celui-ci défend à tout Belge, en quelque endroit que les faits puissent se passer, de procéder ou de collaborer directement ou indirectement :

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Delpont, président; Coppens, De Block, Dekeyzer, Demarneffe, Feron, Gilson, Goossens, Jennard, Merchiers, Pontus, Stubbe, Uselding, Vandenbussche, Van den Storme, Vandeputte et Hambye, rapporteur.

R. A 6325.

Voir :

Document du Sénat :
259 (Session de 1961-1962) : Projet de loi.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1961-1962.

4 JULI 1962.

Ontwerp tot wijziging van de wet van 14 mei 1930 over de radiotelegrafie, de radiotelefonie en andere radioverbindingen.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR HET
VERKEERSWEZEN EN DE P.T.T. (1)
UITGEBRACHT DOOR DE H. **HAMBYE**.

DAMES EN HEREN,

Krachtens de wet van 14 mei 1930 zijn het plaatsen, gebruiken en doen werken van zend- of ontvangtoestellen voor radioverbindingen, die in België of aan boord van een schip, boot of luchtvaartuig van Belgische nationaliteit zijn opgesteld, onderworpen aan de voorafgaande machtiging van de Minister die de telegrafie en telefonie in zijn bevoegdheid heeft. Die wet is, zoals de wetten van andere Staten, ontoereikend geworden om de handelingen te bestrijden van degenen die, vooral met handelsdoeleinden, radio-omroepstations opstellen of doen werken aan boord van een schip, boot of luchtvaartuig, onder gelegenheidspaviljoen, dat buiten de territoriale wateren kruist.

België heeft op verscheidene internationale vergaderingen op zich genomen zijn nationale wetgeving met het oog daarop aan te vullen.

Dit is het doel van het ontwerp.

Het verbiedt aan elke Belg, ongeacht de plaats waar de feiten zich mochten voordoen, over te gaan tot of rechtstreeks of zijdelings mede te werken aan :

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Delpont, voorzitter; Coppens, De Block, Dekeyzer, Demarneffe, Feron, Gilson, Goossens, Jennard, Merchiers, Pontus, Stubbe, Uselding, Vandenbussche, Van den Storme, Vandeputte en Hambye, verslaggever.

R. A 6325.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :
259 (Zitting 1961-1962) : Ontwerp van wet.

a) à la fourniture, à l'établissement, à la détention, au fonctionnement ou à l'entretien de stations émettrices de radiodiffusion destinées à être installées à bord d'un navire, bateau ou aéronef, quelle qu'en soit la nationalité;

b) à la réalisation ou au financement de programmes ou d'annonces destinées à être émis par ces stations;

c) à la transmission à ces stations de messages quelconques. La loi entend donc atteindre non seulement les organisateurs des stations pirates, mais encore les artistes qui leur prêtent leur concours ou les commerçants qui les soutiennent de leurs budgets de publicité.

L'interdiction est absolue; aucune dérogation ne peut être consentie par le Ministre.

Le délit commis à l'étranger est punissable par extension des dispositions du Chapitre II du Titre préliminaire du Code d'Instruction Criminelle.

L'étranger, coauteur ou complice de l'infraction commise par un Belge, pourra, s'il est trouvé en Belgique, être poursuivi avec le Belge inculpé ou après la condamnation de celui-ci. L'article 11 du même Titre préliminaire prévoit une règle identique, mais uniquement pour les crimes.

Discussion générale.

Le Ministre expose que c'est à la demande de ses Collègues de l'Éducation Nationale et de la Culture qu'il a fait rédiger et a déposé le projet de loi. Les stations mobiles établies en dehors des côtes à la limite des eaux territoriales se multiplient; il est actuellement question d'en établir une au large des côtes belges. Ces stations présentent trois ordres de dangers :

1° Elles s'attribuent de leur propre autorité une ou plusieurs longueurs d'onde et contribuent ainsi à perturber les communications radio;

2° Alors que la Belgique estime devoir interdire toute publicité radiophonique, ces stations mobiles sont spécialement établies en vue de la publicité commerciale;

3° Ces stations sont susceptibles d'être utilisées en vue d'une propagande politique déterminée.

La loi belge est insuffisante pour lutter contre ces dangers; les pays étrangers ont déjà pris ou sont sur le point de prendre les mesures législatives nécessaires; la Belgique a promis d'en faire autant.

**

Plusieurs commissaires se déclarent d'accord avec le but poursuivi et la conception générale du projet; un commissaire pose la question de savoir si Radio-Anvers, à qui le Ministre fait allusion, ne peut prétendre à un droit acquis; un autre commissaire propose d'insérer dans le texte du projet la définition du concept « stations de radiodiffusion », ceci afin d'aider le pouvoir judiciaire dans l'application future de la loi.

a) de levering, de opstelling, het houden, de werking of het onderhoud van radio-omroepzendingstations. die bestemd zijn om opgericht te worden aan boord van schepen, boten of luchtvaartuigen, ongeacht hun nationaliteit;

b) het realiseren of bekostigen van programma's of aankondigingen die bestemd zijn om door die radio-omroepzendingstations te worden uitgezonden;

c) het doorgeven van enigerlei berichten aan die stations. De wet beoogt dus de bestraffing, niet alleen van de organisatoren van piraatstations, maar ook van de kunstenaars die hun medewerking eraan verlenen en van de handelaars die hun publiciteitsbegrotingen stijven.

Het verbod is absoluut; de Minister kan geen enkele afwijking toestaan.

Het buitenslands gepleegde misdrijf is strafbaar bij uitbreiding van de bepalingen van Hoofdstuk II van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering.

De vreemdeling die mededader of medeplichtige is bij een misdrijf door een Belg gepleegd, kan, indien hij in België wordt gevonden, vervolgd worden samen met de verdachte Belg of na de veroordeling van deze laatste. Artikel 11 van dezelfde inleidende titel voorziet in een gelijksoortige regel, die evenwel uitsluitend voor de misdaden geldt .

Algemene bespreking.

De Minister verklaart dat hij het ontwerp van wet heeft voorbereid en ingediend op verzoek van zijn collega's van Nationale Opvoeding en Cultuur. Er worden steeds meer mobiele stations opgericht uit de kust, op de grens van de territoriale wateren; er is thans sprake van een station vóór de Belgische kust. Die stations bieden drieërlei gevaar :

1° Zij eigenen zich eigenmachtig een of meer golflengten toe en storen aldus de radioverbindingen;

2° België is van oordeel alle publiciteit via de radio te moeten verbieden, maar die mobiele stations zijn speciaal opgevat met het oog op commerciële publiciteit;

3° Die stations kunnen eventueel worden gebruikt met het oog op een bepaalde politieke propaganda.

De Belgische wet is ontoereikend om die gevaren te keer te gaan; de vreemde landen hebben reeds de nodige wetgevende maatregelen genomen of staan op het punt dit te doen. België heeft zijn medewerking beloofd.

**

Verscheidene leden verklaren akkoord te gaan met het doel en de algemene strekking van het ontwerp; een lid vraagt of Radio-Antwerpen, waarop de Minister doelt, geen aanspraak kan maken op een verkregen recht; een ander lid stelt voor, in de tekst van het ontwerp een begripsbepaling op te nemen van radio-omroepstation, ten einde de rechterlijke macht behulpzaam te zijn bij de toepassing van de wet.

Le Ministre répond que Radio-Anvers ne peut prétendre à un droit acquis; toutes les autorisations, d'ailleurs révocables, données avant 1940, ont été supprimées cette année-là. En ce qui concerne la définition du concept « Stations de radiodiffusion », le Ministre renvoie à la définition contenue dans la convention internationale des télécommunications, qui fut approuvée par la loi du 15 juillet 1955; cette définition est la suivante : « Un service de radiocommunication effectuant des émissions destinées à être reçues directement par le public en général. Ce service peut comprendre soit des émissions sonores, soit des émissions de télévision, de fac-similé ou d'autres genres d'émissions ». Le Ministre estime inutile de reproduire dans la loi, cette définition déjà approuvée par le législateur.

Discussion des articles.

Article premier.

— Un membre fait observer qu'à la deuxième ligne de l'article, les mots « ou à bord d'un navire, bateau ou aéronef de nationalité belge » reproduit par similitude avec l'article 2 de la loi du 14 mai 1930, sont inutiles. Les termes « Dans le Royaume ou en dehors du Royaume » couvrent toutes les hypothèses possibles. La Commission décide cependant de ne pas modifier le texte.

— D'autres commissaires abordent le problème d'émissions publicitaires ou politiques organisées au départ de stations se trouvant à terre dans un territoire étranger; ils déplorent qu'un Belge qui participerait à pareilles émissions, ne puisse être poursuivi et condamné de ce chef en Belgique. Le Ministre et d'autres commissaires font observer qu'il appartient aux Etats étrangers intéressés de prendre les mesures nécessaires pour mettre fin s'ils l'estiment bon, à l'activité de ces stations; les recommandations des Conférences internationales, auxquelles répond le projet, ne concernent que les stations établies à bord de navires ou d'aéronefs; au surplus, certaines formes de propagande politique auxquelles des Belges se livreraient à une station étrangère, pourraient être poursuivies en Belgique sur la base d'autres dispositions légales.

Un commissaire fait observer que le fait que l'étranger, coauteur ou complice de l'infraction commise à l'étranger par un Belge, ne peut être poursuivi qu'avec le Belge inculpé ou après la condamnation de celui-ci, pourrait faire échapper l'étranger à la justice belge, si l'action publique mue contre le Belge se trouvait éteinte par la mort de celui-ci.

Le Ministre et certains commissaires estiment qu'il ne faut pas aller plus loin dans ce domaine que ne le fait en matière de crime, l'article 11 du Code d'instruction criminelle.

— Certains commissaires soulignent que la loi punit la transmission vers les stations pirates de tous messages; il leur paraît inacceptable que puissent être punis les auteurs de messages transmis vers la station pirate

De Minister antwoordt dat Radio-Antwerpen geen aanspraak kan maken op een verkregen recht, aangezien alle uiteraard intrekbare machtigingen, die vóór 1940 waren verleend, in de loop van dat jaar zijn opgeheven. Wat de begripsbepaling van « radio-omroepstation » betreft, verwijst de Minister naar die welke vervat is in de internationale overeenkomst betreffende de verreberichtgeving, goedgekeurd bij de wet van 15 juli 1955; die begripsbepaling luidt als volgt : « Een dienst voor radioberichtgeving die uitzendingen doet welke bestemd zijn om rechtstreeks door het publiek in het algemeen te worden ontvangen. Deze dienst kan bestaan uit klank-, televisie- of fac-simile-uitzendingen ofwel uit andere soorten van uitzendingen. » De Minister acht het overbodig deze begripsbepaling, die reeds door de wetgever is goedgekeurd, in de wet over te nemen.

Artikelsgewijze bespreking.

Eerste artikel.

Een lid merkt op dat de woorden « of aan boord van een schip, boot of luchtvaartuig van Belgische nationaliteit » op de eerste, tweede en derde regel van het artikel, welke woorden overgenomen zijn uit artikel 2 van de wet van 14 mei 1930, overbodig zijn. De woorden « in of buiten het Rijk » dekken alle mogelijke gevallen. De Commissie beslist evenwel de tekst niet te wijzigen.

Andere leden brengen het probleem ter sprake van publicitaire of politieke uitzendingen via stations, die zich op vreemd grondgebied aan land bevinden; zij betreuren het dat een Belg die aan zulke uitzendingen zou medewerken, uit dien hoofde in België niet vervolgd of veroordeeld kan worden. De Minister en sommige leden merken op dat de betrokken vreemde Staten in dat geval de nodige maatregelen moeter nemen om aan de activiteit van die stations een einde te maken, indien zij dit goed achten; de aanbevelingen van de internationale conferentie, waarop het ontwerp ingaat, betreffen slechts de stations aan boord van schepen of luchtvaartuigen; bovendien kunnen sommige vormen van politieke propaganda, waaraan Belgen zich via een buitenlands station zouden schuldig maken, in België worden vervolgd op grond van andere wettelijke bepalingen.

Een lid merkt op dat de vreemdeling, die mededader of medeplichtige is bij een misdrijf dat een Belg in het buitenland heeft gepleegd, slechts vervolgd kan worden samen met de beklaagde Belg of na diens veroordeling, zodat hij aan het Belgisch gerecht zou kunnen ontsnappen, indien de openbare vordering tegen de Belg komt te vervullen als gevolg van zijn overlijden.

De Minister en sommige leden zijn van oordeel dat men op dit gebied verder dient te gaan dan artikel 11 van het Wetboek van strafvordering doet inzake misdaden.

Sommige leden merken op dat de wet ook het doorgeven van berichten aan piraatstations strafbaar stelt; zij kunnen niet aannemen dat degenen die berichten doorgeven aan een piraatstation dat in nood verkeert

en détresse ou encore lorsque celle-ci participe à des opérations de sauvetage de tiers.

— A cette occasion, un commissaire fait observer qu'au *b)* de l'article 1 du projet le mot « stations » est employé deux fois dans des sens différents; la première fois pour désigner l'appareillage de radiodiffusion, la seconde fois le navire ou l'aéronef qui le porte.

— La Commission décide de modifier comme suit l'article 1^{er} :

1. au *b)* remplacer à la dernière ligne le mot « stations » par les mots « navires, bateaux ou aéronefs »;

2. au dernier alinéa, ajouter « in fine » :
« ou lorsque le navire, bateau ou aéronef participe à l'échange de messages relatifs à des opérations d'assistance ou de sauvetage ».

Article 2.

Un commissaire demande pourquoi l'on prévoit des peines différentes dans les deux alinéas.

Un autre commissaire lui répond qu'il s'agit de deux délits différents : l'alinéa 1^{er} sanctionne l'émission ou la réception sans autorisation préalable (art. 2 de la loi de 1930) et il reproduit les peines déjà prévues à l'article 6 de la loi de 1930; l'alinéa 2 vise l'activité des stations pirates. Ainsi que le rappelle l'exposé des motifs, seule la hauteur des peines est de nature à faire hésiter les futurs exploitants de pareilles stations.

Le projet amendé a été adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur.
J. HAMBYE.

Le Président.
H. DELPORT.

*
**

TEXTE PRÉSENTÉ PAR VOTRE COMMISSION

ARTICLE PREMIER.

Dans la loi du 14 mai 1930 modifiée par l'article 13 de la loi du 24 décembre 1957, il est inséré un article 2*bis* rédigé comme suit :

Article 2bis. — Dans le Royaume ou hors du Royaume ou à bord d'un navire, bateau ou aéronef de nationalité belge, aucun Belge ne peut procéder ou collaborer directement ou indirectement :

a) à la fourniture, à l'établissement, à la détention, au fonctionnement ou à l'entretien de stations

ou de declineent aan de redding van derden, gestraft zouden kunnen worden.

Een lid merkt op dat onder letter *b)* van artikel 1 van het ontwerp, het woord « stations » tweemaal wordt gebruikt telkens in een verschillende betekenis; de eerste maal wordt eronder verstaan de omroepzendapparatuur en de tweede maal het schip of het luchtvaartuig waarop die apparatuur is opgesteld.

De Commissie beslist artikel 1 te wijzigen als volgt :

1. Onder letter *b)*, op de laatste regel, het woord « stations » te vervangen door « schepen, boten of luchtvaartuigen »;

2. Aan het laatste lid toe te voegen : « of wanneer het schip, de boot of het luchtvaartuig deelneemt aan de uitwisseling van berichten betreffende hulp- of reddingsacties ».

Artikel 2.

Een lid vraagt waarom in de twee leden een verschillende straf wordt bepaald.

Een ander lid antwoordt dat het om twee verschillende misdrijven gaat : het eerste lid bestraft de uitzending of de ontvangst, zonder voorafgaande machtiging (art. 2 van de wet van 1930), en neemt de straffen over, die reeds bepaald zijn in artikel 6 van de wet van 1930; het tweede lid betreft de activiteit van de piraatstations. Zoals in de memorie van toelichting wordt gezegd, kan alleen het hoge bedrag van de geldboeten degenen doen aarzelen die van plan mochten zijn om zulke stations te exploiteren.

Het geamendeerde ontwerp is met algemene stemmen aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever.
J. HAMBYE.

De Voorzitter.
H. DELPORT.

*
**

TEKST VOORGEDRAGEN DOOR DE COMMISSIE.

EERSTE ARTIKEL.

In de wet van 14 mei 1930, gewijzigd door het artikel 13 van de wet van 24 december 1957, wordt een artikel 2*bis* ingelast, luidende :

Artikel 2bis. — In of buiten het Rijk of aan boord van een schip, boot of luchtvaartuig van Belgische nationaliteit mag geen enkele Belg rechtstreeks of onrechtstreeks overgaan tot of medewerken aan :

a) de levering, de opstelling, het houden, de werking of het onderhoud van radio-omroepzend

émettrices de radiodiffusion destinées à être installées à bord de navires, de bateaux ou d'aéronefs, même si ces navires, bateaux ou aéronefs ne sont pas de nationalité belge;

b) à la réalisation ou au financement de programmes ou d'annonces destinés à être émis par de telles stations de radiodiffusion ou à la transmission à ces navires, bateaux ou aéronefs, de messages quelconques.

L'étranger qui dans le Royaume ou à bord d'un navire, bateau ou aéronef de nationalité belge procède ou collabore directement ou indirectement à l'une des activités mentionnées sub a) et b) pourra, s'il est trouvé en Belgique, y être poursuivi.

L'étranger qui hors du Royaume collabore directement ou indirectement avec un Belge à l'une des activités mentionnées sub a) et b) pourra, s'il est trouvé en Belgique, y être poursuivi avec le Belge inculpé ou après la condamnation de celui-ci.

Toutefois, il est permis de procéder ou de collaborer à la transmission de messages lorsque le navire, bateau ou aéronef est en détresse et contraint de pénétrer dans le Royaume pour sauvegarder des vies humaines, le navire, le bateau, l'aéronef ou la cargaison, ou lorsque le navire, bateau ou aéronef participe à l'échange de messages relatifs à des opérations d'assistance ou de sauvetage.

ART. 2.

L'article 6, alinéa premier, de la loi du 14 mai 1930 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Toute infraction aux articles 2 et 3, aux décisions ministérielles prises en vertu de ces articles et aux arrêtés pris en exécution de l'article 5 est punie d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 200 à 2.000 francs, ou d'une de ces peines seulement.

Toute infraction à l'article 2bis est punie d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 10.000 à 100.000 francs ou d'une de ces peines seulement.

Les appareils et tout objet spécialement destiné au fonctionnement de ces appareils sont confisqués.

ART. 3.

L'article 8 de la loi du 14 mai 1930 est abrogé.

stations die bestemd zijn om opgericht te worden aan boord van schepen, boten of luchtvaartuigen, zelfs indien deze schepen, boten of luchtvaartuigen niet van Belgische nationaliteit zijn;

b) het realiseren of bekostigen van programma's of aankondigingen die bestemd zijn om door dergelijke radio-omroepzenderstations te worden uitgezonden of het doorgeven van enigerlei berichten aan deze schepen, boten of luchtvaartuigen.

De vreemdeling die in het Rijk of aan boord van een schip, boot of luchtvaartuig van Belgische nationaliteit rechtstreeks of onrechtstreeks overgaat tot of medewerkt aan één van de sub a) en b) vermelde activiteiten kan, indien hij in België gevonden wordt, aldaar vervolgd worden.

De vreemdeling die buiten het Rijk, met een Belg, rechtstreeks of onrechtstreeks medewerkt aan één van de sub a) en b) vermelde activiteiten kan, indien hij in België gevonden wordt, aldaar gezamenlijk met de verdachte Belg of na de veroordeling van deze laatste, vervolgd worden.

Het is echter toegelaten over te gaan tot of mede te werken aan het doorgeven van berichten wanneer het schip, de boot of het luchtvaartuig in nood verkeert en genoopt is het Rijk binnen te komen voor de beveiliging van mensenlevens, van het schip, de boot, het luchtvaartuig of van de lading, of wanneer het schip, de boot of het luchtvaartuig deelneemt aan de uitwisseling van berichten betreffende hulp of reddingsacties.

ART. 2.

Artikel 6, eerste lid, van de wet van 14 mei 1930 wordt vervangen als volgt :

« Iedere overtreding van de artikelen 2 en 3, van de krachtens die artikelen getroffen ministeriële beslissingen en van de ter uitvoering van artikel 5 genomen besluiten wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar en met geldboete van 200 tot 2.000 frank of met één van die straffen alleen.

« Iedere overtreding van artikel 2bis wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar en met geldboete van 10.000 tot 100.000 frank of met één van die straffen alleen.

« De toestellen en elk voorwerp dat in het bijzonder bestemd is voor de werking van deze toestellen worden verbeurdverklaard. »

ART. 3.

Het artikel 8 van de wet van 14 mei 1930 wordt opgeheven.